

Jer

Chapter 30

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיָה אֵל-יְהוָה יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר: 1
ことば-が あった 神-の 主の から エレミヤ-に に向かって 言った
H1697 H1961 H0413 H3414 H0854 H3068 H0559

主からエレミヤに臨んだ言葉。

כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כְּתֹב-לְךָ אֵת 2
このように 言われた 主は 神-の イスラエルの 言って 書け
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H0559 H3789

כָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר-דִּבַּרְתִּי אֵלַיְךָ אֶל-סֵפֶר: 3
ことば-を 語った おまえ-に に向かって 書物-に
H1697 H0413 H1696 H0413 H0413

「イスラエルの神、主はこう仰せられる、わたしがあなたに語った言葉を、ことごとく書物にしるしなさい。

כִּי הִנֵּה יָמִים בָּאִים יָבִיאוּ הַגּוֹי וְיִשְׂרָאֵל וְיָבִיאוּ אֶת-שְׁבוּת 3
見よ 来 神-の 主-が 宣言-する 来る 日々-が 捕囚-を [を] して-回復させる-だろう
H2009 H3117 H0935 H5002 H3068 H7725 H0853 H7622

עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְיִהוּדָה וְיִהוָה אָמַר יְהוָה אֶל-הָאָרֶץ 4
イスラエルの 民-の 民-の 主-が 言われた 主-が に向かって 地-に
H3478 H3063 H0559 H3068 H0413 H0776

אֲשֶׁר-נָתַתִּי לְאֲבוֹתָם וְיִרְשׁוּהָ: 5
与えた 先祖たち-に 受継ぐ-だろう [P] して-
H5414 H0001 H3423

主は言われる、見よ、わたしがわが民イスラエルとユダの繁栄を回復する日が来る。主がこれを言われる。わたしは彼らを、その先祖に与えた地に帰らせ、彼らにこれを保たせる」。

וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבַּר יְהוָה אֶל-יִשְׂרָאֵל 4
そして-これら-は ことば-の 神-の 語った 主-が に向かって イスラエル-に
H0428 H1697 H3068 H1696 H3068 H0413 H3478

וְאֵל-יְהוּדָה: 5
ユダ-に に向かって
H0413 H3063

これは主がイスラエルとユダについて言われた言葉である。

כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה קוֹל קָרָה שָׁמַעְנוּ פֶּחַד וְאִין שְׁלוֹם: 5
なぜなら どのように 言われた 主は 主-を 声-を 恐れ-の 聞いた 恐怖-を して-ない 平和-が
H3541 H0559 H3068 H0559 H3068 H2731 H8085 H6343 H0369 H7965

「主はこう仰せられる、われわれはおののきの声を聞いた。恐れがあり、平安はない。

שְׁאֵלוּ-נָא וְרְאוּ אִם-יֵלֵד זָכָר מִדּוֹעַ רְאִיתִי כָל-גִּבּוֹר יָדָיו 6
どうか 尋ねよ 産む 男-が 男-が 見た すべて-の 男-が 手-を
H4994 H7200 H3205 H2145 H4069 H7200 H1397 H3605 H200 H3027

עַל-חַלְצָיו כִּי-יֵלֵד וְנִחַפְּכוּ כָל-פָּנִים לִירְקוֹן: 7
腰-の 産む-女-の-ように 産む-変わった すべて-の 顔-が 青ざめ-に
H2504 H3205 H2015 H3605 H6440 H3420

子を産む男があるか、尋ねてみよ。どうして男がみな子を産む女のように手を腰におくのわたしは見るのか。なぜ、どの人の顔色も青く変っているのか。

צָרָה וְעַתָּה כְּמַהְיֹה מֵאֵינִי הֲהוּא הַיּוֹם גָּדוֹל כִּי הוּא 7
 苦難-の そして-時-は それ-の-ような ない その その-日-は 大きい なぜなら ああ
[H6256](#) [H3644](#) [H0369](#) [H1931](#) [H3117](#) [H1945](#)
 :יִשְׁעֵי וּמִמְנַה לְיַעֲקֹב הִיא
 救われる-だろう そして-そこ-から ヤコブ-に-とって それ-は
[H3467](#) [H3290](#) [H1931](#)

悲しいかな、その日は大いなる日であって、それに比べるべき日はない。それはヤコブの悩みの時である。しかし彼はそれから救い出される。

מֵעַל עָלוּ אֲשַׁבֵּר צְבָאוֹת יְהוָה וְנֹאֵם הֲהוּא בַּיּוֹם וְהָיָה 8
 から 彼-の-軛-を 砕く-だろう 万軍-の 主-が 宣言-する その 日-に そして-ある-だろう
[H5923](#) [H7665](#) [H3068](#) [H5002](#) [H1931](#) [H3117](#) [H1961](#)
 עוֹד בּוֹ יַעֲבֹדוּ וְלֹא- אֲנִתֵק וּמוֹסְרוֹתָיִךְ צְנֹאֲרֶיךָ
 もはや 彼-に 仕える-だろう そして-ない 引きちぎる-だろう そして-綱-を おまえ-の-首-から
[H5750](#) [H5647](#) [H3808](#) [H5423](#) [H4147](#)
 :זְרִים
 異国-の-者たち-が

万軍の主は仰せられる、その日わたしは彼らの首からそのくびきを砕き離し、彼らの束縛を解く。異邦の人はもはや、彼らを使役することをしない。

אֲשֶׁר מַלְכֵם דָּוִד וְאֵת אֱלֹהֵיהֶם יְהוָה אֵת וְעָבְדוּ 9
 ところの 彼ら-の-王 ダビデ-に そして[を] 彼ら-の-神 主-に [を] そして-仕える-だろう
[H4428](#) [H1732](#) [H0853](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H5647](#)
 ס :לָהֶם אֲקִים
 [S] 彼ら-に 立てる-だろう
[H1992](#)

彼らはその神、主と、わたしが彼らのために立てるその王ダビデに仕える。

יְהוָה נֹאֵם- יַעֲקֹב עַבְדִּי תִּירָא אַל- וְאַתָּה 10
 主-が 宣言-する ヤコブよ しもべ-よ 恐れる-こと ない-ように そして-おまえ-は
[H3068](#) [H5002](#) [H3290](#) [H5650](#) [H3372](#) [H0408](#)
 וְאֵת- מִרְחֹק מוֹשִׁיעֶךָ הֲנִי כִּי יִשְׂרָאֵל תַּחַת וְאַל-
 そして[を] 遠く-から 救う-だろう 見よ なぜなら イスラエルよ おののく-こと そして-ない-ように
[H0853](#) [H7350](#) [H3467](#) [H2009](#) [H3478](#) [H2865](#) [H0408](#)
 וְשָׁאֲנָן וְשָׁקֵט יַעֲקֹב וְשָׁב שְׁבוּם מֵאֶרֶץ זְרַעְךָ
 そして-平穩-で そして-安らぐ-だろう ヤコブ-は そして-帰る-だろう 捕囚-の 地-から 子孫-を
[H7599](#) [H8252](#) [H3290](#) [H7725](#) [H0776](#) [H2233](#)
 :מִתְרִיד וְאִין
 恐れさせる-者-が そして-ない
[H2729](#) [H0369](#)

主は仰せられる、わがしもべヤコブよ、恐れることはない、イスラエルよ、驚くことはない。見よ、わたしがあなたを救って、遠くからかえし、あなたの子孫を救って、その捕え移された地からかえすからだ。ヤコブは帰ってきて、穏やかに安らかにおり、彼を恐れさせる者はない。

11
 אֶעֱשֶׂה כִּי לְהוֹשִׁיעַךָ יְהוָה נֹאמֶר אֲנִי אֲתָךְ כִּי
 行-う-だろ-う な-ぜ-な-ら 救-う-た-め-に 主-が 宣-言-す-る わ-た-し-が お-ま-え-と-共-に な-ぜ-な-ら
[H3467](#) [H3068](#) [H5002](#) [H0589](#) [H0854](#)

אֶעֱשֶׂה לֹא אֲתָךְ אֲדָךְ שָׁם הַפְּצוֹתֶיךָ אֲשֶׁר וְהַגּוֹיִם בְּכֹל- כָּלָה
 行-う 不-い お-ま-え-を し-か-し そ-こ-に 散-ら-し-た と-こ-ろ の 国-々-の す-べ-て-の-中-で 滅-ぼ-し-を
[H3808](#) [H0853](#) [H0389](#) [H8033](#) [H3605](#) [H3617](#)

אֲנִקְךָ: לֹא וְנִקְךָ לְמוֹשֶׁפֶט וַיִּסְרֹתֶיךָ כָּלָה
 お-か-な-い-だ-ろ-う 不-い そ-し-て-罰-せ-ず-に-は 正-義-に-よ-つ-て そ-し-て-懲-ら-し-め-る-だ-ろ-う 滅-ぼ-し-を
[H5352](#) [H3808](#) [H5352](#) [H4941](#) [H3256](#) [H3617](#)

פ
 [P]

主は言われる、わたしはあなたと共にいて、あなたを救う。わたしはあなたを散らした国々をことごとく滅ぼし尽す。しかし、あなたを滅ぼし尽すことはしない。わたしは正しい道に従ってあなたを懲らしめる。決して罰しないではおかない。

12
 מִכְתָּךְ נִחַלָּה לְשִׁבְרֶךָ אֲנֹשׁ יְהוָה אָמַר כֹּה כִּי
 お-ま-え-の-打-ち-傷-は 痛-ま-し-い お-ま-え-の-傷-は 癒-え-な-い 主-は 言-わ-れ-た こ-の-よ-う-に な-ぜ-な-ら
[H4347](#) [H7667](#) [H0605](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

主はこう仰せられる、あなたの痛みはいえず、あなたの傷は重い。

13
 לְךָ: אֵין תְּעִלָּה רְפָאוֹת לְמוֹזֵר דִּינֶךָ הֵן אֵין
 お-ま-え-に 不-い 癒-し-も 薬-も 回-復-の-た-め-に お-ま-え-の-訴-え-を 訴-え-る-者-が 不-い
[H0369](#) [H7499](#) [H4205](#) [H1779](#) [H1777](#) [H0369](#)

あなたの訴えを支持する者はなく、あなたの傷をつつむ薬はなく、あなたをいやすものもない。

14
 אוֹיֵב מַכַּת כִּי יִדְרֹשׁ לֹא אֲתָךְ שָׁכַחוּךָ מְאַהֲבֶיךָ כָּל-
 敵-の 打-ち-傷-で な-ぜ-な-ら 尋-ね-る 不-い お-ま-え-を 忘-れ-た 愛-す-る-者-た-ち-は す-べ-て-の
[H0341](#) [H4347](#) [H1875](#) [H3808](#) [H0853](#) [H7911](#) [H0157](#) [H3605](#)
 חֲטֵאתֶיךָ: עֲצָמוֹ עוֹנֶךָ רַב עַל מוֹסֵר אֲכֹרִי הַכִּיתֶיךָ
 罪-が 増-え-た 罪-の 多-さ-の の-上-に 残-酷-な 懲-ら-し-め-で 打-つ-た
[H5771](#) [H7230](#) [H5771](#) [H7230](#) [H0394](#) [H4148](#) [H5221](#)

あなたの愛する者は皆あなたを忘れてあなたの事を心に留めない。それは、あなたのとがが多く、あなたの罪がはなはだしいので、わたしがあだを撃つようにあなたを撃ち、残忍な敵のように懲らしたからだ。

15
 עֲצָמוֹ עוֹנֶךָ רַב וְעַל מִכְּאִבְדָּךְ אֲנֹשׁ שִׁבְרֶךָ עַל- תִּזְעַק מִה-
 増-え-た 罪-の 多-さ-の の-上-に 痛-み-は 癒-え-な-い 傷-に の-上-に 叫-ぶ-の-か な-ぜ
[H5771](#) [H7230](#) [H4341](#) [H0605](#) [H7667](#) [H2199](#) [H4100](#)

לְךָ: אֵלֶּה עָשִׂיתִי חֲטֵאתֶיךָ
 お-ま-え-に 不-い これ-ら-を 行-つ-た 罪-が
[H0428](#)

なぜ、あなたの傷のために叫ぶのか、あなたの悩みはいえることはない。あなたのとがが多く、あなたの罪がはなはだしいので、これらの事をわたしはあなたにしたのである。

צָרִיד וְכָל- יֹאכְלוּ אֲכָלוּ- כָּל- לָזֶן 16
 敵たち-は そして-すべて-の 食い尽くされる-だろう 食い尽くす-者たち-は すべて-の それゆえ
[H3605](#) [H0398](#) [H0398](#) [H3605](#)

וְכָל- לְמַשְׁחָה שֹׁאֲסִיד וְהָיוּ יֵלְכוּ בַּשָּׁבִי כָּל־ם
 そして-すべて-の 略奪-に 略奪する-者たち-は そして-なる-だろう 行く-だろう 捕囚-に すべて
[H3605](#) [H4933](#) [H7601](#) [H1961](#) [H3212](#) [H3605](#)

לָבוּ: אֶתֶן בְּיָדָם
 奪い-に わたし-は-する 奪う-者たち-を
[H0957](#) [H5414](#) [H0962](#)

しかし、すべてあなたを食い滅ぼす者は食い滅ぼされ、あなたをしえたげる者は、ひとり残らず、捕え移され、あなたをかすめる者は、かすめられ、すべてあなたの物を奪う者は奪われる者となる。

יְהוָה נֹאֵם- אֲרַפֶּאךָ וּמַמְכֹתֶיךָ לָךְ אָרְכָה אֲעֲלֶה כִּי
 主-が 宣言-する 癒す-だろう そして-傷-から おまえ-に 癒し-を 上らせる-だろう なぜなら
[H3068](#) [H5002](#) [H7495](#) [H4347](#) [H0724](#) [H5927](#) 17

ס [S] לָהּ: אֵין דַּרְשׁ הִיא צִיּוֹן לָךְ קָרָא נִדְחָה כִּי
 彼女-に ない 尋ねる-者-が それ-は シオン おまえ-を 呼んだ 追放された-者 なぜなら
[H0369](#) [H1875](#) [H1931](#) [H6726](#) [H7121](#) [H5080](#)

主は言われる、わたしはあなたの健康を回復させ、あなたの傷をいやす。それは、人があなたを捨てられた者とよび、『だれも心に留めないシオン』というからである。

וּמִשְׁכְּנֹתַי וְעֹקֹב יַעֲקֹב אֹהֲלֵי שָׁבוֹת שָׁב הַנְּי- יְהוָה אָמַר וְכֵן
 そして-住まい-を ヤコブの 天幕-の 捕囚-を 回復させる 見よ 主は 言われた このように
[H4908](#) [H3290](#) [H0168](#) [H7622](#) [H7725](#) [H2009](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) 18

עַל- וְאַרְמוֹן תְּלָה עַל- עִיר וּנְבֻנָתָה אֲרַחֵם
 の-上-に そして-宮殿-が 丘-の の-上-に 町-が そして-建てられる-だろう あわれむ-だろう
[H0759](#) [H8510](#) [H1129](#) [H7355](#)

יָשָׁב: מִשְׁפָּטוֹ
 座る-だろう 定められた-所-に
[H3427](#) [H4941](#)

主はこう仰せられる、見よ、わたしはヤコブの天幕を再び栄えさせ、そのすまいにあわれみを施す。町は、その丘に建てなおされ、宮殿はもと立っていた所に立つ。

וְהִרְבַּתִּים מִשְׁחָקִים וְקוֹל תוֹדָה מֵהֶם וַיֵּצֵא
 そして-増やす-だろう 笑う-者たち-の そして-声-が 感謝-が 彼ら-から そして-出る-だろう
[H7832](#) [H8426](#) [H1992](#) [H3318](#) 19

יִצְעָרוּ: וְלֹא וְהִכְבַּדְתִּים יִמְעָטוּ וְלֹא
 小さくなる-だろう そして-ない そして-重くする-だろう 減る-だろう そして-ない
[H6819](#) [H3808](#) [H3513](#) [H4591](#) [H3808](#)

感謝の歌と喜ぶ者の声とが、その中から出る。わたしが彼らを増すゆえ、彼らは少なくはなく、また彼らを尊ばれしめるゆえ、卑しめられることはない。

תִּכּוֹן לִפְנֵי וְעַדְתּוֹ כְּקֶדֶם בְּנֵיוּ וְהָיוּ
 堅く-立つ-だろう わたし-の-前-に そして-会衆-は 昔-の-ように 息子たち-が そして-なる-だろう
[H6440](#) [H5712](#) [H1961](#) 20

לְחַצְיָי: כָּל- עַל וּפְקַדְתִּי
 虐げる-者たち-を すべて-の の-上-に そして-罰する-だろう
[H3905](#) [H3605](#)

その子らは、いにしえのようになり、その会衆はわたしの前に堅く立つ。すべて彼らをしえたげる者をわたしは罰する。

יָצָא מִקְרָבוֹ וּמִשְׁלוֹ מִמֶּנּוּ אֲדִירוֹ יְהוָה 21
 出-だろう 彼-の-内-から そして-治める-者-が 彼-から 尊い-者-が そして-なる-だろう
[H3318](#) [H7130](#) [H4910](#) [H0117](#) [H1961](#)

עֲרַב זֶה הוּא־ מִי כִּי אֵלַי וְנִגַּשׁ וְהִקְרַבְתִּיו
 担保-とした この 彼-は 誰-が なぜなら わたし-に そして-近づく-だろう そして-近づけよう
[H6148](#) [H2088](#) [H1931](#) [H4310](#) [H0413](#) [H5066](#) [H7126](#)

יְהוָה: נֹאֵם־ אֵלַי לְגִשָׁת לִבּוֹ אֶת־
 主-が 宣言-する わたし-に 近づく-ために 心-を [を]
[H3068](#) [H5002](#) [H0413](#) [H5066](#) [H0853](#)

その君は彼ら自身のうちのひとりであり、そのつかさは、そのうちから出る。わたしは彼をわたしに近づけ、彼はわたしに近づく。だれか自分の命をかけてわたしに近づく者があるかと主は言われる。

לֵאלֹהִים: לָכֶם אֱהִיָּה וְאֲנֹכִי לְעַם לִי וְהָיִיתֶם 22
 神-と あなたがた-の なる-だろう そして-わたし-は 民-と わたし-の そして-なる-だろう
[H0430](#) [H1961](#) [H0595](#) [H1961](#)

ס
 [S]

あなたがたは、わたしの民となり、わたしはあなたがたの神となる」。

רָשָׁעִים רֹאשׁ עַל־ מִתְנוּרָר סָעַר יִצְאָהּ חָמָה יְהוָה סַעֲרַת וְהָיָה 23
 悪しき-者たち-の 頭-の の-上-に 渦巻く 嵐-が 出た 怒り-が 主の 嵐-が 見よ
[H7563](#) [H1641](#) [H3318](#) [H2534](#) [H3068](#) [H2009](#)

יְחֹול:
 降りかかる-だろう

見よ、主の暴風がくる。憤りと、つむじ風が出て、悪人のこうべをうつ。

מְזֻמּוֹת הִקְיֵמוֹ וְעַד־ עֲשֵׂתוֹ עַד־ יְהוָה אֶפֶס־ חֲרוֹן יָשׁוּב לֹא 24
 計画-を 立てる-こと-を そして-まで 行う-こと-を まで 主の 鼻-の 怒り-は 戻る ない
[H4209](#) [H5704](#) [H5704](#) [H3068](#) [H0639](#) [H2740](#) [H7725](#) [H3808](#)

בָּהּ: תִּתְבוּנְנוּ הַיָּמִים בְּאַחֲרֵית לִבּוֹ
 それ-を 悟る-だろう 日々-に 終わり-の 心-の
[H0995](#) [H3117](#) [H0319](#)

主の激しい怒りは、み心に思い定められたことを行って、これを遂げるまで、退くことはない。末の日にあなたがたはこれを悟るのである。